

## ワイド コンバージョンレンズ Wide Conversion Lens Tele Conversion Lens Objectif de conversion grand-angle Objectif de Téléconversion

## 广角鏡 増距鏡

### VCL-0637 SIR2037 S

©2004 Sony Corporation Printed in Japan

**取扱説明書/Operating Instructions/Mode d'emploi/Bedienungsanleitung/Manual de instrucciones/Gebruiksaanwijzing/Bruksanvisning/Istruzioni per l'uso/Manual de instruções/Инструкция по эксплуатации/تعليمات التشغيل/使用説明書/使用说明书/사용설명서**

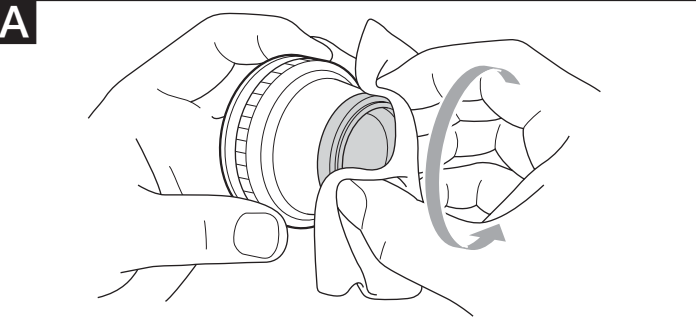
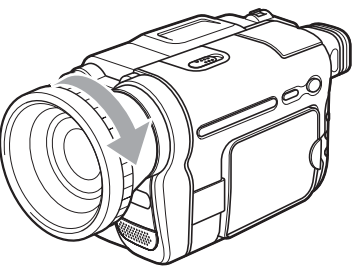
**ご購入いただいたありがとうございます。**

**⚠警告** この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。この**取扱説明書**をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

http://www.sony.net/

この説明書は、古紙70%以上の再生紙と、VOC（揮発性有機化合物）ゼロ植物油型インキを使用しています。

Printed on 70% or more recycled paper using VOC (Volatile Organic Compound)-free vegetable oil based ink.

<b>A</b>	
<p>レンズの取り付けかた</p> <p>Attaching the lens</p> <p>Mise en place du convertisseur</p> <p>Anbringen des Objektivs</p> <p>Colocación del objetivo</p> <p>De lens plaatsen</p>	

<b>日本語</b>
------------

このレンズは、フィルター径が37mmのソニーのビデオカメラレコーダー用です。お手持ちのビデオカメラレコーダーのフィルター径と同径のコンバージョンレンズをご使用ください。

### ⚠警告 安全のために

ソニー製品は、安全に充分配慮されています。しかし、まちがった使いかたをすると、人身事故が起きるおそれがあり危険です。事故を防ぐために次のことを必ずお守りください。

- 安全のための注意事項を守る
- 故障したら使わずに、ソニーの相談窓口へ相談する

### ⚠警告 下記の注意事項を守らないと、事故により死亡や大けがの原因となります。

直接太陽を覗かないでください。目を痛めたり、失明の原因となることがあります。

### ⚠注意 下記の注意事項を守らないとけがをすることがあります。

コンバージョンレンズなどに取り付いたMCプロテクターを取りはずすときは、MCプロテクターに柔らかい布などをあて、ゆっくりゆるめてください。（イラスト参照）
レンズを落す下で、けがをしないように充分にご注意ください。
注意をおこたると、思わぬけがをすることがあります。

### 使用上のご注意

- 持ち運びの際は、ワイドコンバージョンレンズを取りはずしてください。
- 保管の際は、必ずレンズキャップを取り付けてください。
- 湿度の高い場所に長期間置かないでください。カビが発生することがあります。
- ワイドコンバージョンレンズにMCプロテクターや他のフィルターを取り付けたときに、画面の四隅が暗くなる（ケラレ）ことがあります。そのような場合は、ズーム倍率を望遠（T）側へ移動させ、ケラレのない位置を選んでください。または、MCプロテクターや他のフィルターを取りはずしてください。

**使用上の制限について**

お使いのビデオカメラレコーダーによっては、

- 内蔵フラッシュは使用できません。解除してご使用ください。
- ナイトショット/ホログラフィックAF/ナイトフレーミングなどは使用できません。

**結露について**

結露とは、レンズを寒い場所から急に暖かい場所へ持ち込んだときなどに、レンズの内側や外側に水滴がつくことです。結露を起こりにくくするためには、一度レンズをビニール袋かバックなどに入れて、使用する環境の温度になじませてから、取り出してください。

**お手入れについて**

レンズ表面についたホコリは、ブローブラシか柔らかい刷毛で取ってください。指紋、その他の汚れは中性洗剤液と柔らかい布で拭き取ってください。

### 保証書とアフターサービス 保証書について

- この製品には保証書が添付されていますので、お買い上げ店でお受け取りください。
- 所定事項の記入および記載内容をお確かめのうえ、大切に保管してください。
- 保証期間は、お買い上げ日より1年間です。

### アフターサービスについて

**調子が悪いときはまずチェックを**

この説明書をもう一度ご覧になってお調べください。それでも具合の悪いときは、ソニーの相談窓口へご相談ください。

**保証期間中の修理は**

保証書の記載内容に基づいて修理させていただきます。詳しくは保証書をご覧ください。

**保証期間経過後の修理は**

修理によって機能が維持できる場合は、ご希望により有料修理させていただきます。

よくあるお問い合わせ、解決方法などはホームページをご活用ください。 <b>http://www.sony.co.jp/support</b>	
使い方相談窓口	修理相談窓口
フリーダイヤル ……………0120-333-020	フリーダイヤル ……………0120-222-330
携帯電話・PHS一部のIP電話 ……………0466-31-2511	携帯電話・PHS一部のIP電話 ……………0466-31-2531
受付時間 月～金：9:00～18:00 土：日祝日：9:00～17:00	受付時間 月～金：9:00～20:00 土：日祝日：9:00～17:00
	※取扱説明書・リモコン等の購入相談は こちらへお問い合わせください。
	<b>FAX（共通） 0120-333-389</b>
	<b>↓</b>
上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に <b>「400」+「#」</b> を押してください。直接、担当窓口へおつなぎします。	
	ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1

<b>English</b>
----------------

The Sony VCL-0637 S/R2037 S wide/tele conversion lens is designed for use with the Sony video camera recorder whose filter is 37 mm in diameter. The wide/tele conversion lens has to have the same diameter as your video camera recorder filter to attach.

### WARNING

Do not directly look at the sun through this lens. Doing so might harm your eyes or cause loss of eyesight.

**Caution for detachment of the MC protector**  
To take off the MC protector attached to the conversion lens etc., put a soft cloth over the MC protector and slowly screw it off. (see illustration **A**)  
To avoid injury, be careful not to drop the lens. Careless handling may cause unexpected injury.

**Précautions à prendre pour retirer le protecteur MC**  
Pour retirer le protecteur MC fixé au convertisseur ou à un autre élément de l'appareil, recouvrez-le d'un chiffon doux et dévissez-le avec précaution. (Voir l'illustration **A**)  
Pour éviter de vous blesser, veillez à ne pas laisser tomber le convertisseur. Une mauvaise manipulation peut provoquer des blessures.

**Notes on use**

- Take the wide/tele conversion lens off when transporting.
- Be sure to put lens caps on the lens when storing.
- Avoid keeping the lens in a very humid place for a long period of time to prevent mold.
- When you use the tele conversion lens at a wide-angle position, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears.
- When you attach the MC protector or other filters to the wide conversion lens, the corners of the screen may darken. Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position until the effect disappears, or use the wide conversion lens without attaching the MC protector or other filters.

**Restrictions on use**

Depending on your video camera recorder:

- The built-in flash cannot be used. Cancel the flash before use.
- NightShot function, Hologram AF function and NightFraming function, etc. cannot be used.

**Moisture condensation**

If your lens is brought directly from a cold place to a warm place, moisture may condense on the lens. To avoid moisture condensation, put the lens in a plastic bag, etc. When the air temperature inside the bag has reached the surrounding temperature, take out the lens.

**Cleaning the wide/tele conversion lens**

Brush off dust on the surface of the lens with a blower brush or soft brush. Wipe off fingerprints or other smears with a soft cloth slightly moistened with a mild detergent solution.

<b>Deutsch</b>
----------------

Der Sony VCL-0637 S/R2037 S Weitwinkel-/Telekonverter ist zur Verwendung mit einer Sony-Camcorder mit einem Filterdurchmesser von 37 mm gedacht. Der Weitwinkel-/Telekonverter muss den gleichen Durchmesser haben wie der Camcorder, an dem Sie ihn anbringen wollen.

#### ACHTUNG

Schauen Sie durch dieses Objektiv nicht direkt in die Sonne. Andernfalls kann es zu Augenschäden oder dem Verlust der Sehkraft kommen.

<b>Español</b>
----------------

El objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo VCL-0637 S/R2037 S Sony ha sido diseñado para utilizarse videocámaras Sony cuyo filtro tenga un diámetro de 37 mm

El objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo tiene que tener el mismo diámetro que el del filtro de su videocámara para poder fijarlo.

**ADVERTENCIA**  
No mire directamente al sol a través de este objetivo. Si lo hace, podría provocarse lesiones en los ojos o pérdida de visión.

**Precaución al extraer el protector MC**

Para extraer el protector MC que está instalado en el objetivo de conversión, coloque un paño suave encima de dicho protector y desenrólalo lentamente. (consulte la ilustración **A**)  
Para evitar lesiones, procure no dejar caer el objetivo. Es posible que se produzcan lesiones si no los manipula con cuidado.

**Notas sobre el uso**

- Antes del transporte, quite el objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo.
- Asegúrese de que coloca las tapas en el objetivo cuando lo guarde.
- Evite almacenar el objetivo en un lugar muy húmedo durante mucho tiempo para evitar la aparición de moho.
- Si utiliza el objetivo de conversión de teleobjetivo en una posición de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto.
- Si coloca el protector MC u otros filtros en el objetivo de conversión de gran angular, es posible que las esquinas del visor se oscurezcan. Si esto ocurre, ajuste el zoom en la posición de teleobjetivo hasta que desaparezca dicho efecto, o utilice el objetivo de conversión de gran angular sin el protector MC ni otros filtros.

**Restricciones de uso**

- No se puede utilizar el flash incorporado. Desactive el flash antes de utilizar la cámara.
- No se pueden utilizar las funciones NightShot, Hologram AF ni NightFraming, etc.

**Condensación de humedad**

Si traslada el objetivo directamente de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior. Para evitar que esto ocurra, meta el objetivo en una bolsa de plástico o similar. Cuando la temperatura del interior de la bolsa sea la misma que la temperatura ambiente, saque el objetivo de su interior.

**Limpeza del objetivo de conversión gran angular/teleobjetivo**

Elimine el polvo de la superficie del objetivo mediante un cepillo de aire o un cepillo suave. Limpie las huellas dactilares u otro tipo de manchas con un paño suave ligeramente humedecido con una solución detergente poco concentrada.

<b>Nederlands</b>
-------------------

De Sony VCL-0637 S/R2037 S groothoek/tele-voorzetlens is ontworpen voor gebruik op een Sony videocamera/recorder met een filtermaat van 37 mm diameter.

Deze groothoek/tele-voorzetlens past alleen op een videocamera/recorder met dezelfde filtermaat.

**WAARSCHUWING**  
Kijk niet rechtstreeks naar de zon door deze lens. Als u dit wel doet, kunnen uw ogen worden beschadigd of kan er verlies van gezichtsvermogen optreden.

**Ga voorzichtig te werk bij het verwijderen van de MC beschermer**  
Om de MC beschermer van de voorzetlens te verwijderen, pakt u de MC beschermer vast met een zacht doekje en draait u deze langzaam los. (zie afbeelding **A**)  
Zorg dat u de lens niet laat vallen om beschadiging te voorkomen.

Onvoorzichtigheid kan ongewenste beschadiging tot gevolg hebben.

### Opmerkingen bij het gebruik

- Verwijder de groothoek/tele-voorzetlens van de camera voordat u die vervoert.
- Zorg dat u de lensdoppen op de lens plaats wanneer u deze opbergt.
- Bewaar de lens niet gedurende langere tijd op een zeer vochtige plaats om schimmel te voorkomen.
- Bij gebruik van de tele-voorzetlens in de groothoekstand kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt.
- Als u de MC beschermer of andere filters bevestigt op de groothoek-voorzetlens, kunnen de hoeken van het beeld donker worden. In dit geval kunt u het beste iets verder inzoomen totdat het effect verdwijnt of de groothoek-voorzetlens gebruiken zonder de MC beschermer of andere filters te bevestigen.

**Beperkingen bij het gebruik**

Afhankelijk van uw type videocamera/recorder:

- U kunt de ingebouwde flitser niet gebruiken. Schakel de flitser uit vóór gebruik.
- De functies NightShot, Hologram AF en NightFraming kunnen niet worden gebruikt.

**Condensvorming**

Als de lens van een koude in een warme omgeving wordt gebracht, kan vocht condenseren op de lens. Plaats de lens bijvoorbeeld in een plastic zak om condensvorming te voorkomen. Als de luchttemperatuur in de zak de omgevingstemperatuur heeft bereikt, kunt u de lens uit de zak halen.

**De groothoek/tele-voorzetlens reinigen**

Stof op de lens kunt u verwijderen met een blaaskwastje of een zacht borsteltje. Vingerafdrukken en aanklevend vuil kunt u wegvegen met een zacht doekje, licht bevochtigd met een mild zeepsopje.



